

HATI-HATI

はていはてい

HATI-HATI はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

ワクチンサポートのひとこま

朝夕過ごしやすい季節になりました。新型コロナウイルスの感染拡大により、今年度は技能実習生の受け入れがストップしている状況です。実習生の受け入れを待っていただいている施設の方々には本当に申し訳ない気持ちです。

当法人では、8月末より、外国の方のワクチン接種サポートを行っています。地域に住む外国の方々は、新型コロナウイルス感染に関してもワクチン接種についての情報が乏しい印象を受けています。このため、外国の方々の感染が増えていると見聞しています。

先日、来所されたブラジルの方からの相談。「家族がコロナになって、どうしていいかわからず、パニックになってた。誰に聞いたらいいかわからなくて。会社にきました。本人もコロナの可能性があるのに。会社はとっても困ります」

2021年 10月1日

Vol. 17



外国人の人達は、実際コロナになつたらどうしたらいいか？誰に相談したらいいか？わからないことが多いそうです。当法人では、ポルトガル語とベトナム語のチラシを作成し、コミュニティに配付したり、SNSで発信したりしました。

コロナワクチン接種にしてもそうです。情報が少なく、ワクチン難民になっている人達も多くいます。そうした人達に情報が届くようにSNSなどを用いて同国のコミュニティから発信をしています。

ワクチン会場には、様々な国の方たちが来ます。まずは笑顔で挨拶をします。そして、その人の国の言葉で挨拶をします。私のへたくそな拙い言葉でもみなさんにこやかに応じてくれます。それはとてもうれしいことです。私たちからあいさつすることが、多文化共生社会が実現の第一歩になると思っています。

代表理事 新美 純子

<先生は地域住民>



「これな~んだ？」

多文化ふれあい農園で採れた野菜です。

どうがん？かぼちゃ？うり？答えは？？？

長年、畑をやっているバディの村松さんですらわからな
いと。皮がすごく硬いです。

こういう時こそ、知恵袋のFACEBOOKで全国のみな
さんに聞いてみました。東京に住むライターの芹澤さん
から「ゆうがおじやない？」とコメントがありました。
調べてみると確かにゆうがお。煮物にするととってもお
いしいことがわかりました。SNSは地域だけでなく、日
本中、世界中につながります。

地域住民だけではなく、いろんなところに先生がいます
ね。

ホンさんのベトナム料理



これはナンバンカラスウリという果物です。ベトナムでは幸運をもたらす食べ物と考えられています。この料理は、もち米とココナツミルクを混ぜ、蒸して作ります。お祭りの時に食べられます。とても栄養価が高く、おいしい食べ物です。

今月のやさしい日本語

番外編

日本語教師 鶴見陽子

当法人にはベトナム人のスタッフとブラジル人のスタッフがいます。仕事の後、私は保育園に娘を迎えに行き、すぐに戻ってくることを伝えるために、「ピッと行って、ピッと帰ってきます」と言いました。それを聞いていたベトナム人のスタッフは「『ピッと』ってどんな意味ですか」と尋ねました。「ピッと」は「急いで」という意味で使うことを説明しました。ベトナム人のスタッフは『チンチン』みたいですね。』と言いました。私はその言葉にびっくりしました。それは以前、別のスタッフが「(忙しくて)頭がチンチン」という言葉を教えてくれたそうです。私は「チンチン」だけで使うと別の意味になることを伝えました。すると、その話を聞いていたブラジル人のスタッフが「ピッと」は「ピート」と言うとポルトガル語で『チンチン』と同じ意味になると教えてくれました。可笑しくて、みんなで大笑いしました。みんなの職場でも同じようなことはありますか？

facebook

最新情報はこちらから



編集後記

朝夕涼しくなってきました。
体調を崩す人も増える季節
です。コロナにもインフルに
も負けないようにしたいで
すね。

ラウラみよこさんのNIPPON滞在記

私は10年前に日本に来ましたが、つい先日、高浜市の広報にポルトガル語があるのをはじめて知りました。広報には、私たちに役立つ情報が載っています。でも多くのブラジル人は知りません。よい情報が伝わっていないのです。私は、日本に住むブラジル人にこうしたいい情報を伝えたいと思っています。SNSなどを使って、みんなにどんどん伝えたいです。

みよこ

介護技能実習生の生活

第6期生オンライン授業の様子



入国を控えた第6期生のみなさんに毎週金曜日にオンライン授業を行っています。

本来であれば、2月に入国予定だった彼ら。粘り強く入国を待ちながら日本語の学習をしていました。この日のテーマは「〇〇〇」ネイティブの先生に教えてもらうことで、発音などもとっても上手になってきました。ワクチンの接種率も上がり、アメリカもワクチン接種をした人たちの入国を決定しました。日本もその流れにあります。入国できる日がまもなく????かな?と思っています。

新美

公益社団法人トレイディングケア

〒444-1325

愛知県青木町4丁5番地26 2F

TEL 0566-57-7700

FAX 0566-87-0552